

**Aysel YILDIZ**

Karamanoglu Mehmetbey University, Karaman, TURKEY +90 537 292 06 54 aysel\_yildiz888@hotmail.com

---

**Dear Members of the Committee,**

I am writing to express my keen interest in the Elahé Omidyar Mir-Djalali Postdoctoral Fellowship in Iranian Studies for the 2025–2026 academic year at the Elahé Omidyar Mir-Djalali Institute of Iranian Studies, University of Toronto. I am currently serving as an Assistant Professor in the Department of Translation and Interpreting at Karamanoglu Mehmetbey University in Turkey.

My research focuses on Modern Persian Literature, Translation Studies, and Semiotics, with a growing interest in gender representation within Iranian literature and diaspora narratives. For the proposed postdoctoral project, I plan to examine the role and representation of women in Iranian literary discourse through the lens of feminist literary theory. As a case study, I will explore the works of Iranian-American author Firoozeh Dumas, whose diasporic voice offers a rich context for investigating issues of gender, displacement, cultural negotiation, and identity formation. By analyzing how female experience is constructed and expressed in her narratives, I aim to contribute to broader scholarly conversations on women's voices in contemporary Iranian literature and its transnational reception.

My interdisciplinary background in translation studies and semiotics provides me with a unique perspective on these themes, enabling a nuanced analysis that bridges linguistic, cultural, and literary dimensions. I am particularly excited about the opportunity to contribute to your dynamic research environment and to further develop my scholarship within a community deeply engaged with Iranian Studies. Thank you for considering my application. I would welcome the opportunity to discuss how my work aligns with the goals of your institute and to contribute meaningfully to its ongoing research initiatives.

**Sincerely,**

**Aysel YILDIZ**

## AYSEL YILDIZ

Karamanoglu Mehmetbey University, Karaman, TÜRKİYE • 0090 537 292 06 54 • aysel\_yildiz888@hotmail.com

### EXPERIENCE

**Assistant Professor in Translation and Interpreting Department**

October 2014 – Present

*Karamanoglu Mehmetbey University, Karaman, TÜRKİYE*

### EDUCATION

- **PhD in Persian Language and Literature** Kırıkkale University, Kırıkkale, TÜRKİYE 2015-2022

“Intersemiotic Translation: An Examination on Literary Works Adapted to Iranian Cinema”

- **M.A. in Middle Eastern Studies** University of Leiden, Leiden, NETHERLANDS 2012-2013

“Reza Shah's 27-day official visit to Turkey and the opera Özsoy for the honour of Reza Shah”

- **B.A. in Persian Language and Literature** Ankara University, Ankara, TÜRKİYE 2006-2010

### COURSES & CERTIFICATIONS

- Saadi Foundation, Teacher Training Course, Tehran, 16.07.2018 -19.08.2018 (International)
- Saadi Foundation, Teacher Training Courses, Tehran, 15.01.2017 -30.01.2017 (International)
- International Center for Persian Studies, Dehkhoda Lexicon Institute, 23.05.2015 -19.08.2015 (International)
- International Foundation Courses and English Language Studies, English Language and Academic Studies Program, University of London, 03.01.2012 -29.06.2012
- English Language Course, Hacettepe University, 25.04.2011 -14.10.2011 (National)
- Ankara Thought Workshop, Cinema Workshop, Ankara Social Sciences University, Seminar, 28.12.2020 -

### HONORS & SCHOLARSHIPS

- **Best International Paper Award**, Allameh Tabataba'i University, Tehran, IRAN 2025
- **Full Scholarship for Graduate Studies Abroad**, Turkish Ministry of Education Scholarship 2011 –2013 2013

### PUBLISHED BOOKS & BOOKS CHAPTER

- Yıldız Erol A. (2023). *Iranian Adaptation Cinema in the Context of Intersemiotic Translation*, ISBN:978-625-6829-87-9, (Scientific Book) (Publication No: 8474300)
- Yıldız Erol A. (2022). Language, Literature and Translation Studies, Chapter Name: *From Story to Theatre: A Peach Thousand Peaches*, ISBN:978-605-196-929-9, (Book Chapter) (Publication No: 7981054)
- Yıldız Erol A. (2022). International Relations of Literature, Chapter Name: *A Semiotic Analysis on The Movie Posters of Boots and Song of The Sparrows*, ISBN:978-605-72172-3-3, (Book Chapter) (Publication No: 8007286)
- Yıldız Erol A. (2022). Translation Sciences with Theory and Applications, Chapter Name: *A Look at The Persian Translation of Tarkan's Dilli Düdük Song*, ISBN:978-625-8240-05-4, (Book Chapter) (Publication No: 7968675)
- Yıldız Erol A. (2022). Images And Motifs in Eastern Languages and Literatures, Chapter Name: *The Other Child Image in Iranian Cinema*, ISBN:978-625 (Book Chapter) (Publication No: 7937729)

## ARTICLES PUBLISHED IN INTERNATIONAL REFEREED JOURNALS

- A. Yıldız, (2024). *Representation Of Tehran in Dariush Mehrjui Films*, Kahramanmaraş Sütçü İmam University Social Sciences Journal, 21(2): 1021 – 1029.
- Yıldız Erol, A., İnal E., (2023). *Halime Yücel, (2021) From Image to Interpretation* (Book review), Karamanoğlu Mehmetbey University Journal of Literature Faculty, 6: 189-192.
- Yıldız Erol A. (2023). *Minimalism Sample in Iranian Cinema*, Karamanoğlu Mehmetbey University Journal of Literature Faculty, 6: 39-45.
- Yıldız Erol A. (2023). *An Evaluation of the Movie Gavkhuni as an Adaptation Example*, A. Yıldız Erol, Karadeniz Journal of Social Sciences, 15(29): 688 – 696.
- Yıldız Erol A. (2021). *Intersemiotic Translation: An Example of Adaptation from Iranian Literature “Mum’s Guest*, A Journal of Oriental Studies, 1(23): 1-21.
- Yıldız Erol A. (2020). *Example of A Short Short Story from Mitrâ Elyâfi: We Stay in the Dark*, ERDEM Journal of Human and Social Sciences, 79: 225 – 238.
- Yıldız Erol A. (2019). *Gender Perception in Persian Proverbs*, Journal of Nüşa, 19(48): 81-106.

## PRESENTED PAPERS

- Yıldız A. (2025). *Kalila wa Dimna in Iranian and Turkish Literature: A Study in the Context of Translated Children's Literature* (کلیله و دمنه در ادبیات ایران و ترکی: پژوهشی در زمینه ادبیات کودکان ترجمه شده) International Conference on Kalila and Dimna Studies (Full Text Publication/Oral Presentation) IRAN
- Yıldız A. (2024). *Sepideh Kashani (1936–1993) and Her Poetic World* 1st International Symposium on Literature, Language, and Educational Research (Oral Presentation) TÜRKİYE
- Yıldız Erol A. (2023). *A General Overview of Iranian Theatre*. 1st International Congress of Iranian Studies (Full Text Publication/Oral Presentation) (Publication No: 8371302) TÜRKİYE
- Yıldız Erol A. (2023). *An Adaptation Example from Writer Dostoyevsky to Director Mutemen*. International Persian Speaking Countries Philology Symposium (Full Text Publication/Oral Presentation) (Publication No: 8747967) TÜRKİYE
- Yıldız Erol A. (2022). *A Study on Persian Subtitle Translation of Slogan Discourses in The Movie Recep İvedik 5. 3*. International Cappadocia Scientific Research Congress (Full Text Publication/Oral Presentation) (Publication No: 7959313) TÜRKİYE
- Yıldız Erol A. (2022). *A Semiotic Analysis on the Film Poster*. International Balıkesir Semiotics Workshop (Abstract/Oral Presentation) (Publication No: 7721986) TÜRKİYE
- Yıldız Erol A. (2018). *Gender Perception in Persian Proverbs*. 1st Karaman International Language and Literature Congress (Abstract/Oral Presentation) (Publication No: 4731399) TÜRKİYE
- Yıldız A. (2017). *Alphabet Problem in Teaching Persian as a Second Foreign Language*. ISLET 3. International Language Education and Teaching Symposium (Abstract/Oral Presentation) (Publication No: 4303427) ITALY
- Yıldız A. (2015). *Reza Shah’s 27 Day Official Visit to Turkey*. (Full Text Publication/Oral Presentation) USA.

## TAUGHT COURSES

- |                    |           |
|--------------------|-----------|
| • Persian I – II   | 2022-2023 |
| • Persian I – II   | 2023-2024 |
| • Persian I – II   | 2024-2025 |
| • Persian III – IV | 2024-2025 |